

# NUVC

NUVC-7 / NUVC-9 / NUVC-11 / NUVC-18  
NUVC-36 / NUVC-40 / NUVC-55 / NUVC-75



- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
- ENG** INSTRUCTION MANUAL
- DE** BEDIENUNGSANLEITUNG
- FR** MODE D'EMPLOI
- ESP** INSTRUCCIONES DE USO
- RUS** ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- ITL** ISTRUZIONI PER L'USO
- CZ** NÁVOD
- SK** NÁVOD



[www.aqua-nova.pl](http://www.aqua-nova.pl)

**EURONOVA POLSKA Sp. z o.o.**

POLAND, 87-300 Brodnica, Sikorskiego 66C

[www.novaeuro.com](http://www.novaeuro.com)

---

[www.aqua-nova.pl](http://www.aqua-nova.pl)

## Instrukcja obsługi Sterylizatora UV Aqua Nova

Produkt zaprojektowany do użytkowania wyłącznie w przydomowych dekoracyjnych urządzeniach wodnych. Sterylizatory UV marki Aqua Nova są dokładnie sprawdzane i testowane w celu zapewnienia zarówno bezpieczeństwa, jak i odpowiednich wyników pracy. Nie przeczytanie tej instrukcji może spowodować uszkodzenie lampy, lub nawet utratę zdrowia. Dlatego nie należy wyrzucać tej instrukcji. Lampy UV Aqua Nova są sterowane elektrycznie oraz zaprojektowane do stosowania z istniejącymi systemami filtracji (filtr mechaniczny oraz biologiczny + pompa). Urządzenie zaprojektowano do używania tylko na zewnątrz.

### OSTRZEŻENIE:

Urządzenie musi być uziemione i istotne jest, aby wszystkie połączenia elektryczne były solidnie i bezpiecznie wykonane.

Przewodu zasilającego nie można wymieniać ani naprawiać. Jeżeli przewód jest uszkodzony urządzenie należy oddać do punktu zbioru urządzeń elektrycznych. Nie podnosić urządzenia chwytając za kabel sieciowy, może to spowodować uszkodzenie sterylizatora.

Jeżeli wymagane jest przedłużenie zasilania, to urządzenie powinno być podłączone do wodoodpornej przedłużki przystosowanej do używania na zewnątrz. Wszelkie złącza kablowe muszą być umieszczone poza wodą w odpowiednio suchym miejscu. Kabel przedłużający musi być 3-rdzeniowy, 0.75mm<sup>2</sup> PVC izolowany (nr ref HO3VVF) i na stałe podłączony do sieci przewodowej zasilającej. Kabel przedłużający powinien być odpowiednio chroniony przed uszkodzeniem.

### WAŻNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA

Należy odłączyć wszystkie urządzenia od zasilania elektrycznego przed włożeniem rąk do wody. Zaleca się używanie rękawiczek i okularów chroniących oczy podczas konserwacji szkła lampy UV.

Nie uruchamiaj lampy UV bez wody. Urządzenie jest odporne na warunki atmosferyczne, ale nie jest całkowicie wodoszczelne i nie wolno zanurzać lampy UV w wodzie.

Należy umieścić urządzenie w takiej odległości od stawu, żeby jednostka nie wpadła do wody. Promieniowanie Ultra Violet (UV) może spowodować uszkodzenie oczu i skóry. Zabrania się patrzenia na światło UV – grozi to utratą wzroku. Urządzenie nie może być użytkowane przez dzieci. Nie należy oglądać lampy gdy jest ona uruchomiona. Jasno niebieski blask oznacza, że lampa UV działa.

Aby chronić przed mrozem urządzenie należy demontować w miesiącach zimowych ( w tym okresie algi się nie rozwijają). Wyczyścić i wysuszyć urządzenie przed zimą. Przechowywać w suchym miejscu. W pobliżu wody i urządzeń elektrycznych nie należy pozostawiać małych dzieci bez opieki.

Aby uniknąć rozwoju glonów w sezonie, sterylizator UV musi być uruchomiony 24 godziny na dobę. Jeżeli Sterylizator działa razem z filtrem oraz pompą według zaleceń, woda powinna być oczyszczona w ciągu 2 tygodni. Lampa może być umieszczona przed, lub za systemem filtracji, skutek będzie taki sam. Woda musi być pompowana przez urządzenie, woda nie może przepływać przez urządzenie grawitacyjnie ( z naturalnym spadkiem )

Urządzenie musi być przykręcone ( 4 otwory ) poziomo do twardej powierzchni. Wytrzymała pokrywa filtra może okazać się dobrą lokalizacją.

### PODŁĄCZANIE

Aqua Nova Sterylizator UV wyposażony jest w uniwersalną złączkę ( 3 / 4 " , 1" 5 / 4 " i 1 / 2" ) do elastycznego węża. Jeśli używasz grubszego węża niż 1/2" utnij pozostałe sekcje tak żeby nie ograniczać przepływu wody. Wyreguluj długość węży, zbyt długie węży zmniejszą przepływ nominalny. Podłącz wąż do urządzenia przy użyciu złącza skręcanego. Bardzo delikatny wyciek wody z lampy lub złączek nie będzie miał żadnego wpływu na skuteczność filtracji. Zaleca się stosowanie taśmy teflonowej do uszczelnienia gwintów.

### Wymiana lampy/światłówki UV

Żarówki UV należy zmieniać na początku każdego sezonu. Mimo, że lampa działa jej skuteczność może być bardzo mała jeśli świeci już kolejny sezon. Odkręcić zaślepkę odwrotnie do wskazówek zegara. Usunąć szklaną żarówkę UV delikatnie wyciągając ją. Włożyć nową żarówkę UV. Ponownie zamontować zaślepkę zakręcając zgodnie z wskazówkami zegara.

## Aqua Nova Safety instructions for Steriliser UV Aqua Nova

Aqua Nova UV clarifiers are carefully inspected and tested to ensure both safety and operating performance. However, failure to follow the instructions and warnings in the manual may result in clarifier damage and/or serious injury. Be sure to read and save this manual for future reference.

The Aqua Nova UV Clarifier is electrically operated and designed to be used with an existing pond filtration system, which normally includes a mechanical and biological filter, filter pump and hose. The unit is designed for outdoor only.



### WARNING:

The supply cable of this clarifier cannot be replaced; if the cable is damaged, the clarifier should be discarded. The installation must conform to the regulations of the local electrical authority. DO not use the supply cable to lift the clarifier as this may cause damage. If an extension cable is required, this should be connected to the end of the clarifier cable using a weatherproof cable connector. The joint must be positioned outside the water in a suitable dry housing. The extension cable should be of 3-core, 0.75mm<sup>2</sup> PVC insulated cable (ref HO3VVF) and permanently wired to the mains supply with a 3 AMP fuse. The clarifier cable (and extension cable) should be adequately protected from damage by armored conduit.

### IMPORTANT-SAFETY WARNING

Always disconnect all appliances from the electrical supply before putting your hands in the water whilst the equipment is being installed, repaired, maintained or handled.

The use of gloves and eye protection is recommended when installing or maintaining the clear glass tube inside the clarifier.

Do not run the clarifier dry.

The clarifier unit is weatherproof but not waterproof and must not be submerged in water. Therefore, position the unit away from the edge of the pond to prevent the clarifier being accidentally dropped into the water.

Exposure to Ultra Violet (UV) radiation can cause damage to eyes and skin. Never look at the lamp whilst switched on. The lamp can be checked when switched on by looking at the clear hose tail - a blue glow will be visible when the UV lamp is operating.

To protect from frost the clarifier should be taken indoors during winter months when algae growth stops. Clean and dry the unit and store in a dry place.

Young children should always be supervised near water.

To prevent algae growth and green water, the Aqua Nova UV Clarifier should be run for 24 hours a day during the season. When the UV Clarifier is used in conjunction with a pond filter and filter pump, pond water should be clear within 2 weeks.

The clarifier can be positioned before or after the filtration system as the result will be the same,

The water must be pumped through the unit and not gravity fed.

The unit must be installed horizontally on a solid surface by screwing to the surface through the 4 holes on the securing plates. If strong enough the lid of the filter is an ideal location.

### CONNECTING TO THE WATER SUPPLY

The Aqua Nova UV Clarifier is fitted with universal hose tails to take 3/4", 1" 5/4" and 1/2" diameter flexible hose. When using the larger diameter hose tails, trim off the smaller sections so as not to impede the water flow. Secure the hose to the hose tail using suitable hose clips. Hose lengths should be kept to a minimum length to avoid loss of flow.

Connect the hose tails to the unit using the threaded connectors provided.

### CHANGE THE UV LAMP

The UV lamp should be changed at the beginning of a new season. The lamp may look like it is still working but over time the amount of UV diminishes reducing the effectiveness of the unit.

Unscrew the wired end cap anti-clockwise. See figure 1 below.

Remove the UV glass tube by gently pulling out of the electrical connection. See figure 2 below.

Insert a new glass tube by pushing gently into the electrical connection.

Re-assemble the end cap of rotating clockwise.

This product is guaranteed for a period of 1 year from the date of purchase for material or manufacturing defects. The guarantee covers the substitution of defective parts. However, the guarantee is considered void in the case of improper use, improper handling or negligence on the part of the buyer. If your clarifier fails please return it to the retail outlet where you purchased the product. Please note, you must take your proof of purchase with you.

## Aufstellanleitung und Sicherheitshinweise für Aqua Nova UV Wasserklärer

### ACHTUNG:

Dieses Produkt ist nur für die Verwendung in Gartenteichen vorgesehen. Alle Aqua Nova UV Wasserklärer durchlaufen strenge Qualitäts- und Sicherheitskontrollen. Dennoch können durch den Transport oder unsachgemäßen Gebrauch Fehler auftreten, die zum einen die Wirksamkeit des Wasserklärers verringern können oder bei Missachtung der Sicherheitshinweise sogar zu Unfällen führen können. Lesen Sie deshalb sorgfältig diese Anleitung und beachten alle Sicherheitshinweise! Denken Sie immer daran, das Wasser ein guter elektrischer Leiter ist! Bitte trennen Sie vor der Installation oder allen Wartungsarbeiten am UV Wasserklärer das Gerät immer vom Stromnetz!

Aqua Nova UV Wasserklärer sind elektrisch betrieben. Der Wasserklärer hat seine volle Wirksamkeit nur beim Einsatz zusammen mit einer mechanischen und biologischen Filterung des Teichwassers. Dieses Gerät ist zum Betrieb im Freien geeignet.



### ACHTUNG:

Dieses Gerät ist nur an Stromnetzen mit Schutzleiter zu betreiben! Alle Stromverbindungen müssen sorgfältig hergestellt werden.

Diese Netzleitung kann nicht ausgetauscht werden. Im Falle einer Beschädigung dieses Kabels, muss der gesamte Wasserklärer erneuert werden.

Tragen Sie niemals den Wasserklärer am Kabel – dies führt zu Beschädigungen. Ist die Länge des Kabels nicht ausreichend, verwenden Sie bitte spezielle wetterfeste Verlängerungskabel und stellen sicher, dass die Verbindungen in trockenen witterungsgeschützten Gehäusen untergebracht werden. Achten Sie stets auf Unversehrtheit des Geräte Kabels und aller evtl. verwendeten Verlängerungen.

### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Lassen Sie Ihre Kinder nie unbeaufsichtigt in der Nähe des Teiches spielen. Bitte trennen Sie vor der Installation oder allen Wartungsarbeiten am UV Wasserklärer das Gerät immer vom Stromnetz!

Tragen Sie zur Sicherheit, bei allen Arbeiten an der Glasröhre im inneren, Handschuhe und eine Schutzbrille. Betreiben Sie den Wasserklärer nie ohne Wasser.

Der UV-Wasserklärer ist wetterfest – aber nicht wasserdicht – er darf also nicht ins Wasser getaucht werden. Positionieren Sie das Gerät deshalb in ausreichender Entfernung vom Teich.

Zur Wasserklärung wird eine starke UV-Lichtquelle verwendet. UV-Strahlen sind für Augen und Haut gefährlich. Schauen Sie deshalb niemals direkt in die eingeschaltete UV-Lampe, solange diese nicht komplett im Gerät installiert ist. Die Funktion der UV-Lampe können Sie an den Schlauchanschlüssen kontrollieren. Beim Betrieb des Gerätes ist dort ein blauer Schimmer zu sehen.

Um Frostschäden zu vermeiden, lagern Sie das Gerät nach einer gründlichen Reinigung über die Wintermonate an einem frostsicheren und trockenen Ort. Im Winter ist die UV-Klärung des Teichwassers nicht notwendig, da es keinen Algenwuchs gibt.

Der Aqua Nova Wasserklärer wird zur Algenbekämpfung permanent (24 Stunden täglich) eingeschaltet gelassen. Zusammen mit einem Teichfiltersystem ist eine Wasserklärung nach ungefähr 2 Wochen zu erwarten.

Der Wasserklärer kann im Wasserfluss vor oder nach dem Teichfilter angeschlossen werden – die Wirksamkeit wird davon nicht beeinflusst. Wichtig ist nur, dass das Wasser mit einer Pumpe durch den Wasserklärer bewegt wird (Durchfluss durch einen Höhenunterschied, wie z.B. durch einen Bachlauf, ist meist zu langsam).

Das Gerät muss waagrecht auf einer stabilen Unterlage mit 4 Schrauben befestigt werden.

### WASSERANSCHLÜSSE

Der Aqua Nova UV Wasserklärer ist mit universellen Schlauchanschlüssen ausgestattet. Schläuche mit 1", 5/4", 3/4" und 1/2" können damit verwendet werden. Sichern Sie die Schläuche am Anschluss immer mit entsprechenden Schlauchschellen (nicht im Lieferumfang).

Die Schlauchanschlüsse sind mit den Überwurfmuttern fest am Gerät zu verschrauben – achten Sie auf einen sicheren Sitz aller Schlauchverbindungen.

### AUSTAUSCH DER UV - LAMPE

Die UV Lampe sollte jährlich, zu Beginn der Teichsaison, erneuert werden. Auch wenn die Lampe noch leuchtet, lässt die Lichtleistung des UV Leuchtmittels im Laufe eines Jahres stark nach und verringert somit die Wirksamkeit des Wasserklärers.

- Trennen Sie den UV Wasserklärer vom Stromnetz!
- Lösen Sie die Endkappe mit dem Anschlusskabel durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn (siehe Abb. 1).
- Ziehen Sie die UV-Röhre aus der Fassung (siehe Abb. 2).
- Setzen Sie die neue Röhre in die Steckfassung.
- Setzen Sie die Endkappe wieder auf und schrauben diese im Uhrzeigersinn wieder fest.

## Mode d'emploi du Stérilisateur UV Aqua Nova

Ce produit est conçu pour être utilisé uniquement dans les bassins de jardin.

Les stérilisateur Aqua Nova sont minutieusement vérifiés et testés pour assurer la sécurité et une bonne efficacité de travail. Le non-respect des indications de cette instruction, peut provoquer une détérioration de la lampe ou des problème de santé. Gardez donc cette instruction. Les lampes UV Aqua Nova sont gérées électriquement et conçues pour fonctionner avec les systèmes de filtration existants (filtre mécanique et biologique + pompe). Le dispositif est conçu seulement pour l'utilisation à l'extérieur.



### AVERTISSEMENT:

Le dispositif doit être mis à la terre et il est important que tous les raccordements électriques soient solides et bien faits.

Le câble d'alimentation ne peut être ni changé ni réparé. Si le fil est endommagé, le dispositif doit être envoyé au point de collecte des dispositifs électriques. Ne pas soulever le dispositif en tirant sur le câble d'alimentation, un tel comportement peut provoquer la détérioration du stérilisateur.

Si le rallongement est nécessaire, le dispositif doit être connecté à une rallonge waterproof adaptée à l'utilisation à l'extérieur. Tous les raccordements de câbles doivent être placés en dehors de l'eau dans un endroit sec. Le câble de rallongement doit avoir 3 fils, 0.75mm<sup>2</sup> PVC isolé (réf HO3VVF) et il doit être connecté d'une manière fixe au réseau d'alimentation. Le câble de rallongement doit être protégé contre les endommagements.

### AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

Avant de mettre les mains dans l'eau, il faut déconnecter tous les dispositifs du courant électrique.

Nous recommandons le port des gains et des lunettes qui protègent les yeux pendant les opérations d'entretien du verre de la lampe UV.

Il est interdit d'utiliser la lampe UV sans eau. Le dispositif est résistant aux intempéries, mais il n'est pas entièrement waterproof il est donc interdit de plonger la lampe UV dans l'eau.

Il faut placer le dispositif à une certaine distance par rapport à l'étang, pour éviter la tombée dans l'eau.

Le rayonnement Ultra Violet (UV) peut être nuisible pour les yeux et la peau.

Ne pas regarder la lampe pendant son fonctionnement. L'éclat clair bleu, signifie que la lampe UV fonctionne.

Pour protéger le dispositif contre le gel, il faut le démonter pour les mois d'hiver (dans cette période les algues ne croissent pas). Nettoyer et faites sécher le dispositif avant l'hiver. Stocker dans un endroit sec. Ne pas laissez les enfants sans garde à proximité de l'eau et des dispositifs électriques.

Pour éviter le croisement excessive des algues, le stérilisateur UV doit fonctionner 24 heures sur 24.

Si le stérilisateur avec le filtre et la pompe fonctionnent selon les prescriptions, l'eau sera nettoyée en 2 semaines.

La lampe peut être placée devant ou derrière le système de filtration. Le résultat sera le même.

L'eau doit être pompé a travers ce dispositif, elle ne peut pas passer par gravitation (descente naturelle).

Le dispositif doit être vissé (4 trous) horizontalement à une surface dure.

Un couvercle résistant du filtre peut être une bonne localisation.

### RACCORDEMENT DE L'EAU

Le stérilisateur UV Aqua Nova est muni d'un raccord universel (3 / 4", 1" 5 / 4" et 1 / 2") pour les tuyaux élastiques. Si vous utilisez un tuyau plus large que 1/2", coupez les autres sections pour ne pas limiter le débit de l'eau. Réglez la longueur des tuyaux. Des tuyaux trop longs diminuent le débit nominal. Raccordez le tuyau au dispositif à l'aide du raccord vissé.

### Changement de la lampe/ des tubes UV

Il faut changer les ampoules UV au début de chaque nouvelle saison.

Bien que la lampe fonctionne, son efficacité peut être réduite si elle marche quelques saisons.

Dévisser l'obturateur dans le sens antihoraire.

Enlever l'ampoule UV avec précaution.

Mettez une nouvelle ampoule UV. Repositionner l'obturateur en le vissant au sens horaire.

## Manual del Esterilizador UV Aqua Nova

El producto está diseñado para su uso en estanques de jardín.

Esterilizadores UV marcas Aqua Nova están bien controlados y probados para garantizar la seguridad y el rendimiento adecuado. No leer estas instrucciones puede provocar daños a la lámpara, o incluso la pérdida de la salud.

Por lo tanto, no tire este manual. Lámparas UV Aqua Nova son de accionamiento eléctrico y diseñado para su uso con el sistema de filtrado existentes (bomba de filtración mecánica y biológica.) Sistema que está diseñado para su uso en el exterior.



### ADVERTENCIA:

El aparato debe estar conectado a tierra y es esencial que todas las conexiones eléctricas se realicen de forma segura y sin peligro.

El cable de alimentación no puede ser reemplazado o reparado. Si el cable está dañado se deberá entregar el aparato hasta el punto de recogida de equipos eléctricos. No levante el aparato sujetándolo por el cable, puede causar daños en el esterilizador.

Cuando sea necesario ampliar el cable de alimentación, el dispositivo debe estar conectado a una extensión de prueba de agua adaptada para el uso al aire libre. Todos los conectores del cable deben ser colocados respectivamente fuera del agua en un lugar seco. cable de extensión debe ser de 3 hilos, 0.75mm<sup>2</sup> aislamiento de PVC (no. ref HO3VVF) y permanentemente conectada a la red eléctrica. El cable de extensión debe estar adecuadamente protegido contra daños.

### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Desconecte todos los dispositivos de la red eléctrica antes de introducir las manos en el agua.

Se recomienda utilizar guantes y gafas para proteger los ojos durante el mantenimiento de las lámparas UV de cristal.

No haga funcionar la lámpara UV sin agua. El aparato es resistente a la intemperie, pero no a prueba de agua por completo y no debe ser sumergida la lámpara UV en el agua.

Coloque la unidad a una distancia de la laguna, para que no haya riesgo de caída al agua.

La radiación ultravioleta (UV) pueden dañar los ojos y la piel.

No revise la lámpara cuando se pone en marcha. El resplandor de luz azul significa que la lámpara UV está trabajando.

Para proteger contra las heladas el dispositivo debe ser desmontado en los meses de invierno (durante este período las algas no crecerán.) Limpie y seque el equipo antes del invierno. Almacenar en un lugar seco. Cerca del agua o equipos eléctricos, no dejar los niños solos.

Para evitar el crecimiento de algas en la temporada, esterilizador UV debe trabajar las 24 horas del día.

Si el esterilizador trabaja en conjunto con el filtro y la bomba de acuerdo a las recomendaciones, el agua debe ser purificada cada dos semanas. La lámpara puede colocarse antes o después del sistema de filtración, el resultado será el mismo. El agua debe ser bombeada a través del dispositivo, el agua no puede fluir a través del dispositivo por la gravedad (con la declinación natural) La unidad debe ser atornillada (4 agujeros) horizontalmente a la superficie dura. La cubierta robusta del filtro puede ser una buena ubicación.

### CONEXIÓN CON EL AGUA

Esterilizador UV Aqua Nova está equipado con un adaptador universal (3 / 4 ", 1", 5 / 4 "y 1 / 2") a una manguera flexible. Si está utilizando una manguera que es más gruesa que 1/2". Corte la sección restante a fin de no restringir el flujo de agua. Ajuste la longitud de las mangueras, dejarlas demasiado largas reducirá el flujo del agua. Conectar la manguera al dispositivo mediante un conector trenzado.

### Sustitución de la lámpara / luces UV

Las lámparas UV deben cambiarse al comienzo de cada temporada. Aunque la lámpara funcione su eficacia puede ser muy pequeña si la dejamos para una segunda temporada. Desenroscar en dirección opuesta a las agujas del reloj. Quitar el cristal de la lámpara UV tirando suavemente de él. Inserta la lámpara UV nueva. Vuelva a colocar la tapa apretando en dirección de las agujas del reloj.

## Инструкция по эксплуатации стерилизатора УФ Aqua Nova

Изделие предназначено для использования только в декоративных садовых прудах. Стерилизаторы УФ Aqua Nova тщательно проверяются и тестируются для гарантии безопасности и эффективности работы.

Несоблюдение данных инструкции ведёт к повреждению помпы, а также подвергает опасности людей. Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации и следуйте её указаниям. Лампы УФ электрически управляемые и запроектированы с целью применения с существующими системами фильтрации (механический и биологический фильтр + помпа). Устройство пригодно для употребления снаружи.

### ВНИМАНИЕ!

Устройство должно быть заземлено а электрические соединения должны быть сконструированы так, чтобы при нормальной эксплуатации они работали безопасно. Провод питания нельзя заменять или ремонтировать. В случае повреждения питающего провода нужно отдать устройство в пункт сбора электрических устройств. Не поднимайте насос, держась за его провод. Это угрожает повреждением стерилизатора. Для продолжения провода подключите стерилизатор к электрическому удлинителю употребляемому снаружи. Всякие кабельные соединения должно поместить вдали от воды в соответствующем сухом месте.

Кабель удлинителя должен быть 3-жильный, с ПВХ изоляцией 0.75mm<sup>2</sup> (ссылка H03VVH) и постоянно подключён к электросетти. Кабель удлинителя должен быть надёжно защищен от повреждений.

Отключите все устройства от элеткросети, прежде чем вкладывать свои руки в воду. Рекомендуем использовать перчатки и защитные очки для защиты глаз во время ремонта стекла УФ лампы. Не включайте УФ-лампы без воды. Устройство невосприимчивое к атмосферным условиям полностью не водонепроницаемое поэтому не решается погружать УФ-лампу в воду. Поместите устройство на таком расстоянии от пруда, чтобы не упало в воду. Ультрафиолетовое излучение (УФ) может привести к повреждению глаз и кожи.

Нельзя смотреть на светящуюся лампу. Голубой свет означает, что УФ-лампа работает. Для защиты от мороза устройство должно быть разобрано в зимние месяцы (в этот период водоросли не растут). Очистите и осушите устройство до наступления зимы. Хранить в сухом месте. не оставляйте маленьких детей без присмотра вблизи воды и электрического оборудования. Для предотвращения роста водорослей в сезоне, УФ стерилизатор должен работать круглые сутки. Если стерилизатор работает вместе с фильтром и насосом согласно рекомендациям, вода должна быть очищена в течение двух недель. Лампа может быть размещена перед или за системой фильтрации, результат будет такой же. Воде необходимо прокачиваться через устройство, вода не может течь через устройство под действием силы тяжести (с естественной убылью/спуском). УФ стерилизатор привинтите горизонтально к твёрдой поверхности (4 отверстия). Надёжная крышка фильтра может окзваться хорошим местом.

### Подключение к воде

УФ стерилизатор Aqua Nova оснащен универсальным ниппелем (3 / 4 ", 1" 5 / 4 "и 1 / 2") к гибкому шлангу. Если вы используете шланг толще, чем ½" сократите оставшуюся секцию, чтобы не ограничивать проплыва воды. Отрегулируйте длину шланга, слишком длинный шланг уменьшает номинальный проплыв. Подключите шланг к устройству с помощью ниппеля.

### Замена УФ лампы

УФ трубки должны быть изменены в начале каждого сезона. Хотя лампа работает её эффективность уменьшается, особенно если светит уже следующий сезон. Отверните крышку в противоположном направлении по часовой стрелке. Удалите стеклянную УФ лампу, вытягивая её осторожно. Вложите новую УФ лампу. Установите крышку по часовой стрелке.

## Istruzioni per l'uso dello sterilizzatore UV Aqua Nova

Questo prodotto è progettato per l'uso solo in stagni da giardino.

Gli sterilizzatori UV Aqua Nova vengono scrupolosamente controllati e testati per garantire sia la sicurezza che la produttività. La mancata lettura di questo manuale può danneggiare la lampada,

o addirittura la perdita della salute.

Per questo motivo conservare questo manuale. Le lampade UV Aqua Nova sono comandate elettricamente e progettate per l'utilizzo con sistemi di filtraggio esistenti (filtro meccanico e biologico + pompa) Il dispositivo viene progettato per essere utilizzato solo all'esterno.



#### **AVVERTENZA:**

L'apparecchio deve essere messo a terra ed è essenziale che tutte le connessioni elettriche siano realizzate in modo solido e sicuro.

Il cavo di alimentazione non può essere cambiato o riparato. Se il cavo è danneggiato, deve essere restituito al punto di raccolta delle apparecchiature elettriche. Non sollevare l'apparecchio tenendolo per il cavo, ciò può causare danni allo sterilizzatore.

Quando è necessario di allungare l'alimentazione, il dispositivo deve essere collegato a un cavo di allungamento resistente all'acqua adatto per uso esterno. Tutte le connessioni dei cavi devono essere posti fuori dall'acqua in un luogo asciutto. Il cavo di allungamento deve essere tripolare, 0.75mm<sup>2</sup> isolato PVC (rif. HO3VVF) e permanentemente collegato alla rete di alimentazione. Il cavo di allungamento deve essere adeguatamente protetto contro i danni.

#### **AVVERTENZE DI SICUREZZA IMPORTANTI**

Scollegare tutte gli apparecchi dalla corrente prima di mettere le mani nell'acqua.

Si consiglia di usare guanti e occhiali per proteggere gli occhi durante la manutenzione del vetro della lampada UV.

Non avviare la lampada UV senza acqua. Il dispositivo è resistente alle diverse condizioni meteorologiche, ma non è resistente all'acqua e non immergere la lampada UV nell'acqua. Posizionare l'unità ad una distanza dallo stagno, in modo che l'unità non possa cadere nell'acqua.

La radiazione Ultra Violet (UV) può danneggiare gli occhi e la pelle.

Non guardare la lampada quando è accesa. La luce blu indica che la lampada UV funziona.

Per proteggere contro il gelo, il dispositivo deve essere smontato durante i mesi invernali (in questo periodo le alghe non crescono.) Pulire e asciugare l'apparecchio prima dell'inverno. Mettere in luogo asciutto. Non lasciare i bambini incustoditi a prossimità dell'acqua e degli apparecchi elettrici.

Per evitare la crescita delle alghe durante la stagione, lo sterilizzatore UV deve funzionare 24 ore al giorno.

Se lo sterilizzatore lavora con il filtro e la pompa secondo le raccomandazioni, l'acqua dovrebbe essere pulita entro 2 settimane. La lampada può essere posta davanti o dietro il sistema di filtrazione, il risultato sarà lo stesso. L'acqua deve essere pompata attraverso il dispositivo, l'acqua non può passare attraverso il dispositivo per gravità (con la naturale pendenza)

L'unità deve essere fissata (4 fori) orizzontalmente alla superficie dura. Il coperchio robusto del filtro può essere una buona posizione.

#### **COLLEGAMENTO ALL'ACQUA**

Aqua Nova Sterilizzatore UV è dotato in un raccordo universale (3 / 4 ", 1" 5 / 4 "i 1 / 2") per il tubo flessibile. Se si usa il tubo più spesso di 1/2" tagliare la sezione rimanente per non limitare il flusso dell'acqua. Regolare la lunghezza dei tubi, i tubi troppo lunghi diminuiscono il flusso nominale. Collegare il tubo al dispositivo utilizzando il raccordo.

#### **Cambio della lampada/lampada fluorescente UV**

Lampade UV devono essere cambiate all'inizio di ogni stagione. Anche se la lampada funziona, la sua efficacia può essere molto piccola se funziona un'altra stagione.

Svitare il tappo in senso antiorario. Togliere la lampada UV di vetro, tirando fuori delicatamente. Inserire la nuova lampada UV. Rimontare il tappo girandolo in senso orario.

CZ

#### **Návod na použití UV sterilizéru Aqua Nova**

Výrobek je určen k použití pouze v okrasných zahradních jezírcích.

Sterilizéry UV marky Aqua Nova jsou pečlivě kontrolovány a testovány cílem zajištění bezpečnosti a účinnosti práce. Přečtěte si návod, v jiném případě může dojít k poškození sterilizéru nebo k těžkým poraněním. Proto uschovejte tento návod. UV lampy Aqua Nova jsou ovládané elektricky a určeny pro použití se stávajícími filtračními systémy (mechanický a biologický filtr + čerpadlo). Zařízení je určeno pouze pro venkovní použití.



#### **VAROVÁNÍ:**

Zařízení musí být uzemněno a je nezbytné, aby všechny elektrické spoje byly pevné a bezpečné.

Napájecí kabel nesmí být vyměňován ani opravován. Pokud je kabel poškozený, musí být vrácen na místo sběru elektrického odpadu. Nezvedejte zařízení uchopením za kabel, to může způsobit poškození sterilizéru.

Pokud je nutné prodloužit napájecí kabel, by měl být přístroj připojen k vodotěsnému prodlužovacímu kabelu, určenému pro venkovní použití. Všechny kabelové spojky musí být umístěny mimo vodu na suchém místě. Prodlužovací kabel musí být 3-žilný, 0.75 mm<sup>2</sup> PVC, izolovaný (ref. č. HO3VVF) a by měl být trvale připojen do kabelové napájecí sítě. Prodlužovací kabel by měl být dostatečně chráněn před poškozením.



## DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Odpojte všechna zařízení od napájení před vložením ruce do vody. Doporučujeme používat ochranné rukavice a brýle cílem ochrany očí během údržby skla UV lampy.

Nezapínejte UV lampy bez vody. Zařízení je odolné proti povětrnostním vlivům, není ale zcela vodotěsné. UV lampa nesmí být ponořena ve vodě. Umístěte zařízení v takové vzdálenosti od jezírka, aby jednotka nespadla do vody. Ultrafialové záření (UV) záření může poškodit oči a kůži.

Nehleďte na lampu, když svítí. Světlo modrá záře znamená, že UV lampa funguje.

Chcete-li chránit zařízení před mrazem, musíte je demontovat v zimních měsících (v tomto období řasy nebudou růst). Vyčistěte a vysušte sterilizér před zimou. Skladujte v suchu. Nenechávejte děti bez dozoru v blízkosti vody a elektrických zařízení. Aby zabránit růstu řas v sezóně, musí UV sterilizér pracovat 24 hodin denně. Pokud sterilizér spolupracuje z filtrem a čerpadlem podle doporučení, by měla být voda očištěna během 2 týdnů. Lampa může být umístěna před nebo za filtračním systémem, výsledky budou stejné. Vodu musí dodávat čerpadlo, voda nesmí přetékat přes gravitační zařízení (s přirozeným spádem).

Jednotka musí být přišroubována (4 otvory) vodorovně na pevný povrch. Dobré místo je trvanlivý kryt filtru.

## PŘIPOJENÍ VODY

UV sterilizér Aqua Nova je vybaven univerzální spojkou (3/4", 1", 5/4" a 1/2") pro elastické hadice. Pokud používáte hadice o tloušťce větší než 1/2", uřízněte zbývající část, aby neomezovat průtok vody. Nastavte délku hadice, příliš dlouhá hadice snižuje jmenovitý průtok. Připojte hadici k zařízení pomocí vinuté spojky.

## Výměna lampy/ UV zářivky

UV žárovky by se mělo změnit na začátku každé sezóny. Lampa svítí, ale se její účinnost snižuje, pokud pracuje další sezon. Odšroubujte slepou přírubu proti směru hodinových ručiček. Odstraňte skleněnou UV zářivku a jemně ji vytáhněte. Vložte novou. Opět přišroubujte slepou přírubu ve směru hodinových ručiček.

SK

## Návod na použitie sterilizátora UV Aqua Nova

Tento produkt je určený na použitie iba v záhradných jazierkach.

Sterilizátory UV značky Aqua Nova sú dôkladne skúšané a testované v rámci výkonu práce a bezpečnosti. Ak si dôkladne neprečítate tento návod na použitie môže dôjsť k poškodeniu lampy alebo aj k uraneniu. Nevyhadzujte tento návod na poizitie. Lampy UV Aqua Nova sú ovládateľné elektricky a navrhnuté v rámci spoluprácy z filtrami (mechanický a biologický filter + pumpa). Zariadenie splňa svoju funkciu iba pripojené mimo akvária (vonku).

### Upozornenie



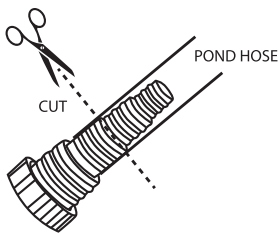
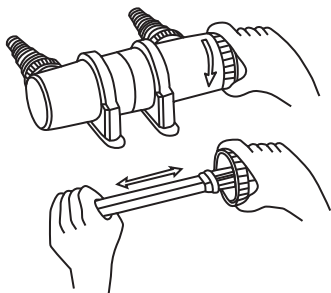
Zariadenie musí byť dôkladne uzemnené a všetky elektrické káble bezpečne zapnuté a zabezpečené. Tento kábel nemôžete opravovať a ani sami vymieňať. Ak zariadenie je poškodené navrhádzajte ho do koša ale odnesť ho do zberných dvorov alebo do miest na to určených. Neunášajte zariadenie za elektrický kábel, pretože to môže poškodiť sterilizátor. Ak musíte predĺžiť elektrický kábel používajte vodoodporný predĺžovač, ktorý sa môže používať vonku a je odolný na meteorologické podmienky. Všetky káble musia byť zamontované, pripojené mimo dosahu vody (v suchom mieste). Predĺžovač musí byť 3-vodičový – 0,75 mm<sup>2</sup> PVC izolovaný (nr HO3VVF). Zamontujte ho dôkladne aby nedošlo k poškodeniu.

### Dôležité upozornenie o bezpečnosti

Vypnite všetky elektrické vedenia zo zástrčky pred tým ako vložíte ruky do vody. Používajte ochranných rukavíc a okuliare počas čistenia skla UV lampy. Nezapínajte UV lampu pokiaľ v akváriu nie je voda. Zariadenie je odolné proti meteorologickým podmienkam ale nieje vodoodporné preto nenamáčajte ho do vody. Ultrafialové žiarenie je nebezpečné môže poškodiť a aj rôzne zranit' kožu a oči. Preto nadotýkajte a ania sa priamo nepozerať na zapnutú lampu. Ak sa svieti ultrafialové lampa UV na bledomodrú farbu to pracuje správne. Počas zimy zariadenie napúšťajte. Dôkladne vyčistite a osušte zariadenie, uskladnite ho pred zimným obdobím. Nenechávajte deti v blízkosti zariadenia a elektrického napätia bez sprievodu dospelých. Cez jarné, letné, jesenné sezóny riasy sa množia preto sterilizátor nechať pracovať cez 24 hodín. Ak mu bude pomáhať zároveň lampa a pumpa voda mala by byť čistá v priebehu 2 hodín. Môžete ju pripojiť pred alebo aj za filtračným systémom. Voda musí pretekať cez zariadenie za pomocou pumpy. Zariadenie musí byť primontované vodorovne na 4 skrutky v štyroch rohoch do tvrdého povrchu. Vhodný môže byť solidný kryt akvária.

### Pripojenie do vody

Aqua Nova Sterilizátor UV má vo výbave univerzálny konektor (3/4", 1", 5/4" a 1/2") pre flexibilné hadice. Ak raša hadica má väčšiu priemer ako 1/2" vykonajte rez zvyšnej časti hadice tak aby k obmedzeniu prietoku vody. Nedopusťte do toho aby hadice mali príliš dlhú dĺžku, obmedzuje to prietok vody. Pripojte hadicu k prístroju pomocou krúteného konektora.



GWARANCJA / WARRANTY CONDITIONS / GARANTÍA / ZÁRUKA / GARANTIE  
GARANTIE / ZÁRUKA / GARANZIA / ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

# NUVC

-----  
nazwa urządzenia / name of product / Nombre del producto / název zařízení / Gerätbezeichnung / le nom du  
produit / Názov zariadenia / Nome del prodotto / название устройства

-----  
pieczęć punktu sprzedaży / stamp of the place of purchasing / Sello del punto de venta / razítko prodejního  
místa / Stempel der / Verkaufsstelle / timbre du point de vente / Pečiatka predajne / Il timbro del punto di  
vendita / печать магазина

## PL

Urządzenie objęte jest 24 miesięcznym okresem gwarancyjnym na bezawaryjność licząc od daty zakupu. Zachowaj dowód sprzedaży. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. błędy w montażu czy wady materiałowe. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania urządzenia (nie przestrzeganie zasad właściwego użytkowania i konserwacji) lub naturalnego zużycia. Klient zgłaszający reklamację zobowiązany jest wysłać urządzenie wraz z dowodem zakupu na adres producenta lub dystrybutora. W przypadku zakupu na działalność gospodarczą (produkt wykorzystywany do prowadzenia działalności gospodarczej) producent udziela 12 miesięcznej gwarancji na produkt.

## ENG

The manufacturer provides a 24 month guarantee, beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or workmanship. It does not cover mechanical and other damage caused by improper handling or construction changes introduced by the user. If a claim is to be made, please return to the shop, where you have bought this product, and present receipt showing date of purchase, proof of date and purchase is a prerequisite for accepting the claim. In the case of a business purchase (product bought to be used in commercial use, not private), the manufacturer provides a 12-month product warranty.

## ESP

La bomba está cubierta por la garantía limitada de dos años sobre la fiabilidad de la fecha de compra. Guarde el comprobante de compra. La garantía cubre los daños causados por culpa del fabricante, es decir, errores o defectos en los materiales de montaje. La garantía no incluye el uso indebido de la bomba (el incumplimiento en el mantenimiento), o el desgaste natural. El cliente al realizar el reclamo está obligado a enviar el producto, junto con el comprobante de compra, a la dirección del distribuidor. En el caso de una compra comercial (producto usado para desarrollo de la actividad comercial), el fabricante deberá proporcionar una garantía de 12 meses sobre el producto.

## CZ

Na zařízení se vztahuje 24měsíční záruční doba na bezporuchovost, se začátkem od data nákupu. Doklad o nákupu si uchovejte. Záruka se vztahuje na poškození vzniklá vinou výrobce, tzn. na chyby v montáži nebo materiálové závady. Záruka se nevztahuje na nesprávné používání zařízení (nedodržování zásad správného používání a údržby). Zákazník podávající reklamaci je povinen zaslat zařízení spolu s dokladem o nákupu na adresu výrobce nebo distributora. V případě nákupu pro firmu (produkt používaný k provozování firmy) poskytuje výrobce záruku na 12 měsíců.

## DE

Die Garantie für das Gerät beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Einkaufsdatum. Bewahren Sie bitte daher den Einkaufsbeweis. Die Garantie erstreckt sich auf Mängel, die durch Hersteller verschuldet sind, wie Zusammenbau- oder Rohstofffehler. Die Garantie gilt nicht für natürliche Abnutzung. Sie erstreckt sich auch nicht auf Fälle der unkorrekten Umgang oder Reinigung der Pumpe. Im Falle einer Garantiereparatur ist der Kunde verpflichtet, das Gerät mit dem Einkaufsbeweis an den Hersteller ggf. Verkäufer zu schicken. Kaufst du das Produkt für gewerbliche Zwecke (Bebrauch im Rahmen der gewerblichen Tätigkeit), so gewährt der Hersteller 12 Monate Garantie.

## FR

La lampe est couverte d'une garantie pendant deux ans à partir de la date d'achat. Gardez la preuve d'achat. La garantie couvre les dommages imputables au fabricant c'est-à-dire les défauts de montage de la lampe ou les défauts des matériaux. Cette garantie ne couvre pas les utilisations inadéquates de la lampe (non-respect des règles d'entretien) ou l'usure naturelle. En cas de problèmes contactez immédiatement le revendeur le plus proche. En cas d'achat pour l'entreprise (produit utilisé dans le cadre de l'activité économique) le fabricant fournit une garantie de produit de 12 mois.

## SK

Na zariadenie sa udeľuje 24-mesačná záruka na spoľahlivú prácu, počnúc od dňa kúpy za riadenia. Zachovajte doklad o kúpe. Záruka sa vzťahuje na poškodenia vzniknuté na strane výrobcu, tzn. montážne chyby alebo chyby materiálu. Záruka sa nevzťahuje na používanie za riadenia v rozpore s návodom (nedodržiavanie pokynov na použitie zariadenia a jeho správnu údržbu). Klient, ktorý prihlasuje reklamáciu, je povinný odoslať zariadenie s potvrdením o jeho kúpe na adresu výrobcu alebo distribútora. Ak ste kúpili čerpadlo na podnikateľské účely (využívate výrobok v rámci podnikateľskej činnosti) výrobca poskytuje na výrobok 12-mesačnú záruku.

## ITL

L'apparecchio è coperto da un periodo di garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. Conservare la prova di acquisto. La garanzia copre i danni causati per colpa del produttore, cioè gli errori di assemblaggio o difetti di materiale. La garanzia non copre l'uso improprio dell'apparecchio (mancato rispetto dei principi del corretto uso e della manutenzione). Il cliente che reclama, è tenuto a inviare l'apparecchio insieme alla prova di acquisto all'indirizzo del produttore o del distributore. Nel caso di acquisto per la ditta (prodotto utilizzato nell'ambito dell'attività economica) il produttore fornisce una garanzia del prodotto di 12 mesi.

## RU

Гарантия на насос устанавливается на 24 месяца с даты покупки. Сохраните кассовый чек на изделие. Гарантия распространяется на изделия, выход из строя которого, обуславливается заводским браком материала или монтажа. Гарантия не распространяется на износ механические повреждения, возникшие по вине потребителя, совершенные в результате неправильного использования и обслуживания, самостоятельного ремонта. В случае проблем немедленно вышлите насос вместе с кассовым чеком по адресу производителя или дистрибьютора. В случае покупки насоса для хозяйственной деятельности (продукта, используемого для ведения бизнеса), производитель предоставляет 12-месячную гарантию на продукт.

## PL

Zgodnie z ustawą o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym urządzenia nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i utylizacja tego typu urządzeń przyczyni się do ochrony środowiska naturalnego. Uwaga! Wyrzucanie sprzętu elektronicznego lub elektrycznego do śmietnika grozi karą grzywny. Użytkownik jest zobowiązany do dostarczenia zużytego produktu elektrycznego do wyspe cjalizowanego punktu zbiórki, gdzie odpad zostanie przyjęty bezpłatnie.

## ENG

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

## ESP

Bajo la Ley de Residuos Eléctricos y Electrónicos las bombas no se deben colocar en la basura. La selección y utilización de estos dispositivos contribuyen a la protección del medio ambiente. Atención! Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos a la basura amenaza con una multa. El usuario está obligado a entregar los residuos de productos eléctricos a los puntos de recogida designados, donde se aceptan los residuos de forma gratuita.

## CZ

V souladu se zákonem o použitém elektrickém a elektronickém zařízení nesmí být vyhozeno do klasického odpadu. Třídění a likvidace zařízení tohoto typu přispěje k ochraně životního prostředí. Pozor! Vyhozením elektrického nebo elektronického zařízení do klasického odpadu se vystavujete postihu pokoutou. Uživatel je povinen odevzdat opotřebovaný elektrický výrobek na specializovaném sběrném místě, kde bude odpad bezplatně převzat.

## DE

Gemäß dem Gesetz über Entsorgung von gebrauchten Elektrogeräten darf man Geräte nicht in Mülltonne entsorgen. Sortieren und korrekte Entsorgung schützt die Natur! Achtung! Entsorgung von Elektrogeräten in die Mülltonne wird mit Strafgehd bedroht. Der Verbraucher ist verpflichtet die verbrauchten Produkte einer Sammelstelle für Elektrogeräte zu führen, wo sie kostenlos entsorgt werden.

## FR

Conformément à la loi sur les déchets d'équipements électriques et électroniques les appareils ne doivent pas être jetés à la poubelle. Sélection et recyclage de ce type d'équipement permettront de protéger l'environnement. Attention! Jeter des équipements électriques ou électroniques à la poubelle menace d'une amende. L'utilisateur est tenu de livrer les déchets électriques à des points spécifiques de collection, où les déchets seront acceptés sans frais.

## SK

V súlade so zákonom o opotrebených elektrospotrebičoch zariadenie sa nesmie hodiť do koša na odpad. Odovzdanie opotrebeného elektrospotrebiča na miesto zbierky elektroodpadu pomáha chrániť životné prostredie. Upozornenie! Za hodenie elektroodpadu do bežného odpadu hrozí pokuta. Po užitve je povinný dodať opotrebený elektrospotrebič na miesto zbierky elektroodpadu, kde takýto elektroodpad odovzdá bezplatne.

## ITL

Secondo la legge sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche gli apparecchi non devono essere smaltiti nella spazzatura. Selezione ed utilizzo di questo tipo di apparecchiature aiuterà a proteggere l'ambiente. Attenzione! Smaltimento di apparecchiature elettroniche o elettriche nella spazzatura insieme ai rifiuti urbani è punibile con una multa. L'utente è obbligato a consegnare i prodotti elettrici usati ai punti di raccolta designati, dove i rifiuti saranno accettati gratuitamente.

## RU

В соответствии с законом об отходах электрического и электронного оборудования, не разрешается выбрасывать насос. Надлежащая утилизация и раздельный сбор старых устройств позволяет предотвратить потенциальное загрязнение окружающей среды. Отбор и утилизация способствует охране окружающей среды. Внимание! За выбрасывание электронного или электрического оборудования в мусор угрожает штраф. Пользователь обязуется возвращать электрические и электронные продукты бесплатно в места сбора установленные для этой цели или по месту продажи.